



28.11.2012

Vaikuttavuus- ja tuloksellisuusohjelman käsitteitä (fi-sv-en)

fi vaikuttavuus- ja tuloksellisuusohjelma

Vuonna 2011 käynnistyi uusi valtion vaikuttavuus- ja tuloksellisuusohjelma, jolla korvataan aikaisempi valtion tuottavuusohjelma. Uudella ohjelmalla haetaan valtionhallinnon sisäisiin toimin keinoja vastata julkisen talouden kestävyysvajeen supistamistarpeeseen ja työmarkkinoiden muutokseen.

sv effektivitets- och resultatprogrammet

en Effectiveness and Productivity Programme

Huom. Käsitteen *tuloksellisuus* vastine on ohjelmassa muutoin *overall efficiency*. Ohjelman nimessä kuitenkin käytetään vastinetta *productivity*.

fi tuloksellisuus

Tuloksellisuus ilmaisee toiminnan onnistumisen astetta. Tuloksellisuus on organisaation/yksikön kokonaistavoitteiden saavuttamista ilmaiseva yläkäsite. Ohjelmassa jaetaan tuloksellisuus neljään pääulottuvuuteen: vaikuttavuus, palvelukyky, aikaansaannoskyky sekä tuottavuus ja taloudellisuus.

sv resultat

Resultat anger i vilken grad verksamheten varit framgångsrik. Resultat är ett överordnat begrepp som beskriver uppnåendet av organisationens/enhetens övergripande målsättningar. Resultat kan indelas i fyra primära dimensioner: effektivitet, serviceförmåga, prestationsförmåga och produktivitet och lönsamhet.

en overall efficiency

Huom. Käsite *tehokkuus* voidaan kääntää vastineella *efficiency*.

fi vaikuttavuus

Vaikuttavuus kuvaa toiminnan tavoitteeksi asetettujen tilojen aikaansaamisen astetta eli toiminnan ja suoritteiden vaikutusta kansalaisiin ja yhteiskuntaan suhteessa vaikutuksille asetettuihin tavoitteisiin.

sv effektivitet

effekt

genomslagskraft

Effektivitet beskriver i vilken grad de mål som uppställts för verksamheten uppnåtts, dvs. verksamhetens och prestationernas inverkan på medborgarna och samhället i proportion till de mål som satts upp för inverkan.

en effectiveness

Huom. Käsitteestä *yhteiskunnallinen vaikuttavuus* käytetään ohjelmassa vastinetta *policy effectiveness*.

fi palvelukyky

Palvelukyky kuvaa asiakaspalvelun toimivuudelle ja laadulle asetettujen tavoitteiden toteutumisen astetta.

sv serviceförmåga

Serviceförmåga beskriver i vilken grad målsättningarna för kundservicens funktion och kvalitet har uppnåtts.

en service ability

fi aikaansaannoskyky

Aikaansaannoskyky kuvaa organisaation, työyhteisön ja henkilöstön kykyä aikaansaada tuloksellisuutta.

sv prestationsförmåga

Prestationsförmågan beskriver organisationens, arbetsgemenskapens och personalens förmåga att åstadkomma resultat.

en performance capacity

fi tuottavuus

Tuottavuus on panosten ja tuotosten suhde, kun panokset ilmaistaan tuotannontekijöinä.

sv produktivitet

Produktivitet betyder förhållandet mellan insats och produktion, då insatserna anges som produktionsfaktorer.

en productivity**fi taloudellisuus**

Taloudellisuus on tuotosten ja panosten suhde, kun panokset ilmaistaan rahana. Taloudellisuutta voidaan ilmaista muun muassa tuotosten yksikkökustannuksina.

sv lönsamhet

ekonomi
ekonomisk lönsamhet

Lönsamhet består av förhållandet mellan produktionen och insatserna, då insatserna anges som pengar. Lönsamheten kan anges bland annat i form av produktionskostnader per enhet.

en economy

Suomenkielisten selitteiden lähde:

- Valtiovarainministeriö, Liite ydintoimintoanalyysin ohjeeseen, Ohjelman käsitteistö, http://www.vm.fi/vm/fi/04_julkaisut_ja_asiakirjat/03_muut_asiakirjat/20120816Ohjeet/2_Y_TA_liite_ohjeeseen.pdf

Ruotsinkielisten vastineiden ja selitteiden lähde:

- Valtioneuvoston käännöstoimisto, valtiovarainministeriö, kieliasiantuntijat, 16.10.2012
- Valtiovarainministeriö, Resultatbegrepp som används inom statens effektivitets- och resultatprogram, http://www.vm.fi/vm/sv/04_publicationer_och_dokument/03_ovriga_dokument/20120224Result/resultatbegrepp.pdf

Englanninkielisten vastineiden lähde:

- Valtiovarainministeriö, valtioneuvoston kanslian kielipalvelu, kieliasiantuntijat, 11.10.2012

Lisätietoja:

Niina Elomaa, terminologi-kielenkääntäjä
Valtioneuvoston kanslia, kielipalvelu
etunimi.sukunimi(a)vnk.fi
p. (09) 160 22127